Uciechów – Wioska Dobrego Humoru

Útěchov
– Vesnice dobré nálady

Dotarłeś do najpiękniejszej wsi na Dolnym Śląsku – taki tytuł Uciechów zdobył w 2018 roku. Możesz wziąć udział w warsztatach artystycznych albo grze terenowej – oczywiście wszystko na wesoło!

Dorazili jste k nejkrásnější vesnici Dolního Slezska roku 2018 – takový titul tehdy získal Útěchov. Můžete se zde zúčastnit uměleckého workshopu nebo hry v terénu – samozřejmě vše s humorem!

Gnejsy we Włókach

Ruly ve Vlukách

Jesteś w nieczynnym kamieniołomie. Dawniej wydobywano tu skałę o nazwie gnejs. Dzisiaj możesz bezpiecznie zwiedzić to miejsce – jest ono pomnikiem przyrody nieożywionej.

Nacházíte se v neaktivním lomu. Kdysi se zde těžila hornina s názvem ruly. Dnes můžete bezpečně navštěvovat tuto oblast, která je nyní právně chráněným přírodním útvarem.

Zespół Górali Czadeckich „Pojana"

Skupina
čadeckých horalů „Pojana"

Dostałeś się do jednego z najstarszych zespołów folklorystycznych w Polsce. Nauczysz się tu pieśni i tańców góralskich, a także poznasz zwyczaje i tradycje Górali Czadeckich.

Dorazili jste k jedné z nejstarších folklorních skupin v Polsku. Zde se naučíte horalské tance a písně, a také poznáte zvyky a tradice čadeckých horalů.

Dobrocin – Wieś Bajek i Legend

Dobrocin
– Vesnice pohádek a pověstí

Tu możesz wcielić się w rolę bajkowych bohaterów, np. Elzy z „Krainy Lodu", Kopciuszka albo Minionków. Musisz znaleźć tylko odpowiednią fotościankę i gotowe!

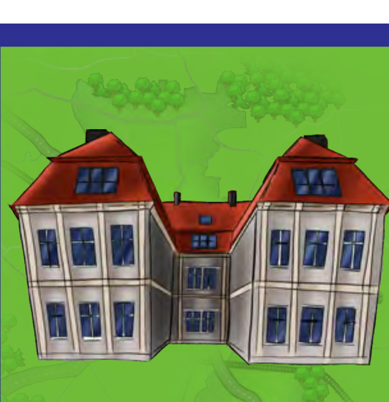
Zde se můžete stát pohádkovým hrdinou, např. Elsou z „Ledového království", Popelkou nebo Mimoňkem. Musíte najít pouze vhodné pozadí na focení a hotovo!

Ostroszowice – Wieś Artystycznych Tradycji

Ostrošovice

Tu tradycja nie zaginie! Mieszkańcy Ostroszowic to urodzeni artyści. Jest wśród nich Chór Ludowy Macieje. Występuje w jasełkach, sztukach teatralnych i festiwalach muzycznych w Polsce i za granicą.

Zde tradice neumírá! Obyvatelé Ostrošovic jsou rozenými umělci. Mezi ně patří lidový sbor Matěje. Vystupuje v živém betlému, divadelních představeních a na hudebních festivalech v Polsku a v zahraničí.



Pałac w Tuszynie

Palác v Tušinu

Trafiłeś do szkoły podstawowej mieszczącej się w zabytkowym pałacu. Między lekcjami możesz pobiegać po parku w cieniu starych drzew.

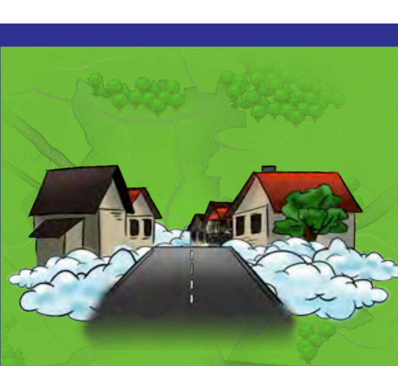
Dorazili jste do základní školy, která sídlí v historickém paláci. Mimo vyučovací hodiny se můžete proběhnout parkem.

Most w Mościsku

Most v Mostisku

Jesteś w Mościsku, czyli „Wiosce Mostów". W dawnych czasach przeprawa przez rzekę w tym miejscu nie była chyba najłatwiejsza, bo wieś nazywano „Zbutwiałym mostem".

Jste v Mostisku, jinak řečeno ve „Vesnici mostů". V dávných dobách nebylo překročení řeky v tomto místě asi jednoduché, protože vesnici říkáno „Shnilý most".



Myśliszów – Podniebna Wieś

Myslišov
– Podnebná vesnice

„Kiedy Bóg stworzył świat, nie wiedział jeszcze, że właśnie w tym miejscu (w Myśliszowie) powinien połączyć niebo i ziemię w jedno. A może tylko czekał na jakąś sposobność…". *Z legendy „O tym jak Myśliszów stał się podniebną wioską"*

„Kdy bůh tvořil zbytek světa nevěděl, že existuje místo, kde by se mělo spojit nebe se zemí (v Myslišově). Je možné, že čekal pouze na vhodnou příležitost…". *Podle pověsti „O tom, jak se Myslišov stal podnebnou vesnicí"*

Park w Roztoczniku

Parkový soubor
v Roztočníku

Witamy w parku w Roztoczniku! Przy zabytkowym pałacu zachował się staw i alejki spacerowe z wiekowymi dębami i lipami. Jeśli dobrze poszukasz, znajdziesz tu „Królewski Zakątek".

Vítáme v parku Roztočník! U paláce, který je historickou památkou se dochoval rybník a procházkové trasy se starými duby a lípy. Kdo dobře hledá najde i „Královské ústraní".

Arboretum w Wojsławicach

Arboretum ve Vojslavicích

Trafiłeś do arboretum – czyli ogrodu, w którym hoduje się drzewa i krzewy. Uważaj, abyś nie zgubił się wśród największej w Polsce kolekcji azalii i rododendronów – jest ich tu ponad 500 gatunków!

Dorazili jste do arboreta – jinak řečeno do dendrologické zahrady, kde se pěstují stromy a okrasné dřeviny. Dejte pozor, abyste se neztratili mezi největší v Polsku sbírkou rododendronů a azalek – je jich tady přes 500 druhů!

Zamek w Owieśnie

Zámek Ověsno

Dotarłeś do ruin zamku w Owieśnie. W średniowieczu był trudny do zdobycia – otaczały go mury obronne i fosa. Gdy dziś popatrzysz się na zamek z góry, przypomina kształtem labirynt.

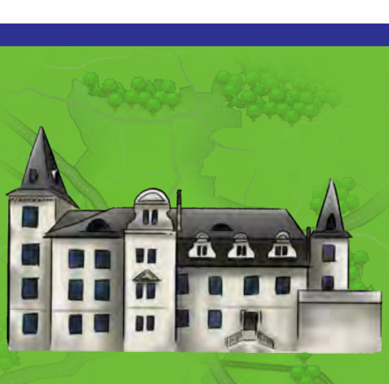
Nacházíte se u zříceniny zámku Ověsno. Ve středověku byl obtížně obléhatelnou pevností s obrannou zdí a vodním opevněním Při pohledu shora je zámek stále ve tvaru bludiště.

Domek Myśliwski w Jodłowniku

Myslivna v Jodlovníku

Znalazłeś schronienie w Domku Myśliwskim, który dawniej służył myśliwym i leśnikom mieszkającym w Górach Sowich oraz turystom wędrującym górskimi szlakami.

Našli jste útočiště v myslivně, která kdysi sloužila lesníkům a myslivcům, kteří bydleli v Sovích horách a turistům putujícím horskými stezkami.



Pałac w Nowiźnie

Palác v Novizně

Dotarłeś do pałacu pełnego tajemnic i legend. Jedna z nich opowiada o rusałce mieszkającej w parkowym stawie, którą służąca uwolniła od czaru złego wodnika.

Dorazili jste k tajuplnému paláci, se kterým je vázáno několik pověstí. Jedna z pověstí je o rusalce, která bydlela v parkovém rybníku, a kterou služebna zbavila kouzla zlého vodníka.

Sanktuarium Matki Bożej Łaskawej w Kiełczynie

Chrám Panny Marie
milostné v Kělčině

Wdrapałeś się na górkę, na której stoi biały kościół ze słynącą cudami figurką Matki Bożej z dzieciątkiem. Dziś w kościele znajduje się kopia rzeźby, bo niestety oryginalną skradziono.

Vyšplhali jste se na kopec s bílým kostelem, ve kterým je známá figurína Panny Marie s Jezulátkem. Dnes je v kostele pouze kopie, protože originál sošky byl ukraden.

Góra Ślęża

Hora Šlenža

Zdobyłeś najwyższą górę w masywie Ślęży – 718 m n.p.m. Z jej szczytu możesz podziwiać piękną panoramę, a w schronisku otrzymasz pieczęć zdobywcy Ślęży.

Dobyli jste nejvyšší horu masivu hory Šlenža – 718 m n. m. Z její vrcholku lze pozorovat krásné panorama, a v horské boudě obdržíte razítko dobyvatele Šlenžy.

Młyn w Jordanowie

Mlýn v Jordanově

Trafiłeś do rodzinnego młyna w Jordanowie, który wybudowano ponad sto lat temu i wciąż używa się tu oryginalnych urządzeń do rozdrabniania ziaren zbóż i odsiewania mąki.

Ocitli jste se u rodinného mlýna v Jordanově, který i když byl postaven před více než sto lety, stále využívá původní stroje pro drcení, mletí a prosévání mouky.

Jezioro Mietkowskie

Mětkovská přehrada

Stoisz nad brzegiem zbiornika retencyjnego (gromadzącego wodę). Chroni on mieszkańców okolicznych wsi, które położone są nad Bystrzycą. Rzeka ta często podtapiała bowiem ich gospodarstwa.

Nacházíte se na břehu retenční nádrže (zadržuje vodu). Nádrž chrání obyvatele okolních vesnic, které se nachází nad řekou Bystřice. Rozvodněná řeka totiž velmi často zaplavovala jejích obydlí.